

К ПРИМЕНЕНИЮ ДИСКУРС-АНАЛИЗА ПРИ ИССЛЕДОВАНИИ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРАЦИИ ДИАЛОГИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Людмила Рейманкова

1. Текст, дискурс, дискурс-анализ

Концом 40-ых годов датируется начало развития лингвистической дисциплины, обозначаемой терминами "лингвистика текста", "грамматика текста" или "лингвистическая теория текста". Это учение прошло к нашему времени несколько этапов развития.¹⁹ Сначала понятие "текст" рассматривалось в рамках теории синтаксиса как сложное синтаксическое целое, затем лингвистика текста выделилась в самостоятельную дисциплину, основной единицей которой стало высказывание, а начиная с 70-ых годов внимание исследователей переключилось на целый текст, который стал междисциплинарным объектом изучения.

Текст как целое речевое произведение представляет высшую коммуникативную единицу. Под текстом подразумевается речевой продукт, коммуникат,²⁰ представляющий функционально завершенное речевое целое,²¹ характеризующийся такими признаками, как когезивность, когерентность, интенциональность, воспринимаемость, информативность, ситуационность и интертекстуальность.²²

Предметом лингвистики текста становится выделение текстообразующих закономерностей и изучение моделей построения связной речи. В связи с определением понятия "текст" и со становлением задач

¹⁹ К этому вопросу см. напр. в монографии W. Dressler: Einführung in die Textlinguistik (9).

²⁰ К использованию понятий "текст", "коммуникат" и др. ср. также в работах чешских лингвистов К. Гаусенбласа (11), Ф. Данеша (10) и Р. Зимка (1).

²¹ См. статью А. А. Леонтьева Высказывание как предмет лингвистики, психолингвистики и теории коммуникации (2).

²² Ср. в монографии DeBeaugrand, R., Dressler, W.: Einführung in die Textlinguistik (8).

указанной дисциплины решается целый ряд проблем, напр. вопрос о статусе текста в системе языка, о системном и коммуникативном подходе к нему, вопрос об изучении текста в статике и в динамике,²³ о его интерпретации,²⁴ о предмете общей и частной теории текста и целый ряд других вопросов.²⁵

Акцент на восприятии речевого продукта как результата коммуникативного акта, на рассмотрении языка в действии, в его функционировании, внимание к коммуникатам значительного объема с непрерывной внутренней смысловой связью и, по-видимому, и терминологический аспект вопроса привели в англоамериканской лингвистике к введению для текста в указанном выше значении термина "дискурс" (discourse).²⁶ Это понятие получило широкое распространение в рамках сочетания "анализ дискурса" или "дискурс-анализ" (Discourse Analysis), особой дисциплины, которая дает методологию исследования строения цельных продуктов естественной языковой коммуникации и становления типологии моделей основных разновидностей продуктов коммуникативного взаимодействия.²⁷ Дискурс-анализ (ДА) занимается углубленно иерархической структуризацией коммуникатов, выделением и классификацией их единиц и правил, регулирующих их употребление. Указанный подход к тексту подчеркивает отношения между языком и контекстом его использования, т. е. рассматривает текст в связи с окружающим его лингвистическим контекстом и с широко понимаемой ситуацией общения, включая пресуппозицию и контекст культуры данного речевого сообщества.

²³ Этих вопросов касается напр. статья О. И. Москальской: Текст - два понимания и два подхода (3).

²⁴ См. сборник *Fungování textu ve společenské komunikaci*, напр. статьи *Daneš, F.: Předpoklady a meze interpretace textu* (10), *Hausenblas, K.: Interpretace textu a její druhy v současné komunikaci* (12).

²⁵ К указанным проблемам ср. также статьи сборника *Studie z textové lingvistiky* (17), напр. статью Р. Зимка *Актуальные задачи лингвистики текста по новой советской концепции*.

²⁶ См. в лингвистических словарях, напр. *Longman Dictionary of Applied Linguistics* (14), *Вульфман, Н.: Lexikon der Sprachwissenschaft* (7).

²⁷ Ср. напр. монографию *McCarthy, M.: Discourse Analysis for Language Teachers* (15).

Из характеристики направления ДА вытекает, что этот подход содействует не только развитию коммуникативной лингвистики, но также выполнению определенных задач лингводидактики.²⁸

2. Дискурс-анализ диалогических текстов

ДА находит плодотворное применение и при анализе диалогов (Д). Он предполагает не только детальное изучение функционально-языкового аспекта диалогического текста (ДТ)²⁹ и его тематического строения,³⁰ но приводит и к более глубокому, по сравнению с прежним, анализу его коммуникативно-прагматических аспектов и функционально-семантической структуризации. Рассмотрение функций отдельных сегментов Д и выявление взаимоотношений между ними направлены на выяснение композиции Д с учетом данной ситуации и данного контекста. В центре внимания находятся не только организация предметно-тематического содержания разговора, его контекст и ситуация, но также осуществление его хода, стратегии и тактики его участников.³¹ Интерес с этой точки зрения представляют, например, причины и способ включения коммуникантов в разговор, оформление их участия в нем, стимулы их речевой активности по ходу Д, особенности проявления их интенций, их тематического согласия или его нарушения, способ окончания разговора и н. др. Наблюдения указанных аспектов Д свидетельствуют о том, что структуризация ДТ реализуется по определенным принципам и что в диалогическом общении существуют определенные образцы взаимодействия.³² Было бы желательно, чтобы указанные факты получили надлежащее отражение и в материалах для обучения иноязычному диалогическому общению.

²⁸ Ср. напр. *Brown, H. D.*: Principles of Language Learning and Teaching (6) или пособие Евы Тандлиховой *Práca s textom vo vyučovaní anglického jazyka* (18).

²⁹ Примером может быть наша статья К проблематике функционально-языковой типологической характеристики беседы (4).

³⁰ К вопросу тематического строения ср. в монографии *Müllerová, O.*: Komunikativní složky výstavby dialogického textu (16).

³¹ К указанному аспекту диалогической коммуникации ср. *Kořenský, J., Hoffmannová, J., Jaklová, A., Müllerová, O.*: Komplexní analýza komunikačného procesu a textu (13).

³² Ср. в названной монографии М. McCarthy (15).

В этой области многое уже было сделано. В учебниках и разных пособиях, как правило, в достаточной мере представлены разные диалогические узуальные обороты, клишированные построения, формулы, были выделены, описаны и введены в пособия часто встречающиеся оформления типичных диалогических единств и определенных интенций коммуникантов, их установок и субъективно-модальных оттенков их высказываний, отрабатываются Д с разной функционально-тематической направленностью. Однако сравнительно мало внимания уделялось до сих пор строению Д как целого. И именно методология ДА приводит к углубленному рассмотрению функционально-семантического членения ДТ, к выделению моделей его многочисленных разновидностей и к исследованию формальных средств реализации его структуризации.

3. Средства функционально-семантической структуризации ДТ

Средствами функционально-семантической структуризации ДТ, сигналами пределов и показателями функций соответствующих сегментов служат, помимо коммуникативного типа реплик, прежде всего: приветствия, обращения, разные обороты вежливости, средства контакта, вводные слова и выражения, слова-реплики, некоторые наречия, союзы, частицы и их разные сочетания, иногда вместе с другими компонентами. Значительную роль здесь играют и такие лексические и грамматические средства, как формы глаголов, связанных по своему значению с ходом разговора, прежде всего глаголов речи, мышления и чувственного восприятия, обороты со словами *вопрос, проблема, дело, вещь*, формы времени, синтаксическое оформление начальных реплик, прежде всего отсутствие в них эллиптичности, местоимения и местоименные наречия, прежде всего указательные. Большое значение для обозначения внутренних пределов имеют и актуальное членение и интонация, звуки, обозначаемые при транскрипции *А, Ага, Угу, Гм* и др., а также паузы и молчание. В некоторых случаях членение никак не выражено, оно вытекает лишь из содержания.

При анализе функционально-семантической структуризации ДТ и ее средств необходимо исходить из выявления определенных фазисов, ходов Д, приемов их выделения, из рассмотрения стратегий и тактик ведения разговора его участниками. Приводим здесь некоторые из них

вместе с перечнем их средств и примерами их реализаций,³³ что без более широкого контекста и без описания ситуации, разумеется, недостаточно, однако хотя бы частично намечает проблематику.

Это прежде всего следующие компоненты ДТ:

1. Подготовка к вступлению в разговор, введение к разговору, привлечение внимания собеседника, установление контакта, введение темы, зачин разговора. Средствами этого начального фрагмента бывают: приветствия, обращения, далее разные обороты типа *(Ну) слушай(те); Извините, ...; Садитесь, рассказывайте; Не расскажете ли...; Расскажите, пожалуйста, про...; Хочу с вами поговорить вот о чем; У меня к вам вопрос; Ну, как ваши дела? Ну как? Так вы что...?*

Например:

Здравствуй, Феликс. - Здорово. - Ну, как жизнь? - Да вот ничего, работаем понемножку.

2. Подведение итогов исчерпанной темы, оценка сказанного, окончание разговора. Эта заключительная часть Д содержит обычно выражения типа: *Подведем итоги; И кончить; Все; Принято, точка; Одним словом...; Договорились; Ну вот, значит...; Так; Вот так вот; Так, ну все. Пошли? Ну понятно; Ну спасибо, что...; Ну ладно; Ну ладно, я пойду; Ну я побежала; Ну счастливо; Всего доброго; Передайте привет.*

Например:

Прохладно на улице, Галк? - Ты знаешь, было прохладно, когда мы шли, а сейчас не знаю. - Ладно. Надену ботинки.

3. Заключение (частной) темы, сигнализация ее исчерпанности, переход к новой (частной) теме. Указанные сдвиги в ходе Д оформляются посредством таких оборотов, как: *Снимем этот вопрос; Пошли дальше; И второй вопрос; Хочу сказать о другом; Слушай-ка, я про другое хотела спросить; А расскажите лучше о...; А теперь расскажите, как...; Кстати, ...; А...? Ну понятно, а...? Подождите, а...? Извините, но...; Ну ладно; Ну, как вы-то...? Ну, а вы как...? Нет, а вот вы...? Нет, ну а что...? Вот, а...?*

Например:

- Ну так это было, вот это все, в общем очень хорошо. Вот, а вы 7-го ездили да? - А мы 7-го, да, днем ездили.

³³ Примеры взяты из сборника текстов Русская разговорная речь (5) и из материалов, предоставленных нам сотрудниками московского Института русского языка и литературы имени Пушкина.

4. Возвращение к предыдущей или предшествовавшей теме, к предыдущей действительности, ситуации; ссыла на предшествовавшее высказывание самого говорящего, на высказывание партнера или какого-нибудь другого лица. Этот прием сигнализируется выражениями типа: *Предлагаю вернуться к вопросу о...; Я даю то, что мы говорили в прошлый раз; Кстати; Д. А., а помните...? Ты помнишь...? Ну, я помню...; А я вспоминала...; Я тебе сказала...? Как сказал В. П. Там говорили, что...; Я слышала, что; Никогда не забуду, как...; Ты ведь обещала...*

Например:

- *Может быть, ему начальник сказал?* - *Я не знаю это. Но это мы потом узнаем. Кстати, ты ему музыку эту дал?* - *Я.*

Часто здесь используются, как и наш пример показывает, указательные местоимения. Подобную функцию выполняет и частица *-то*:

- *Ну, и вот, может быть сейчас появятся (консервы), я тогда возьму. Ну, как ты-то съездил?* - *Да ничего, тоже нормально. Я б-го вернулся.*

5. Антиципация реципиентом высказывания собеседника, подхват. Этот прием можно проиллюстрировать на отрывках разговоров типа:

- *Что имеется в виду под словом глушители?* - *Это... - Материал какой-то?*
- *Да, это материал.*

6. Уклонение от темы, ее отведение на задний план, ее отложение. Эта тактика осуществляется при помощи оборотов типа: *Хватит об этом; Не то меня интересует; Об этом позже; Снять этот вопрос; Ну, ладно.*

Например:

- *...в таком случае мы бы сейчас предложили обязательно затем вернуться к обсуждению этого вопроса, но сейчас снять этот вопрос.*

7. Сигнализация продолжения разговора, его хода, поддержание внимания собеседника или побуждение к продолжению. Помимо уточняющих вопросов и других механизмов развертывания Д, эта его средняя часть отмечается такими, например, выражениями: *Я продолжу; Я хотел бы продолжить; Продолжим о...; Скажу, что имеется в виду; Я бы сейчас добавил; Я только дополню; Еще раз повторяю; Я поясню вам сейчас; Так, задачи, значит, следующие; Идея заключается в том, что...; Дело в том, что...; Дело не в этом, а...; Я сейчас отвечу на этот вопрос; Каково ваше отношение к этому? Дальше; А дальше? Пошли дальше; ...вы согласны? ...вы не против? ...так? Или это не так? ...правда? ...да? ...нет? Ну да; А как же; Вот вот.*

Например:

- А на втором же этапе, на мой взгляд, я продолжу, можно, Алексей Алексееч? - Да, конечно! Ну вы не спрашивайте, вы говорите.

8. Перебив партнера, защита перед перебивом, реакция на перебив. Указанные моменты сигнализируются языковыми средствами прежде всего в официальном общении: *Простите, я вас перебыю; Разрешите добавить; Извините, но...; Нет, что вы, это не так; Дайте мне кончить; Не перебивайте меня, пожалуйста; Да, сейчас, одну секундочку; Пожалуйста, говорите; Подождите...; Ну, погодите...*

Например:

- *Содержательная минимизация функциональной грамматики как глава... - Ну, я против этого.*

9. Переспрос, перерыв речи партнера вызовом к повторению при непонимании. Этот очень для общения нужный прием оформляется при помощи таких слов и оборотов, как: *А? Что? Чего? Что вы сказали? Как вы сказали, где...? Я вас не поняла, кто...? Простите, не расслышал, какой...?*

Например:

- *...театр института театра, музыки и кинематографии, там очень две хорошие пьесы... - Как вы сказали, какой театр? - Театр? Институт театра, музыки и кинематографии.*

10. Исправление сказанного собеседником, уточнение его сообщения. Средствами указанного приема бывают выражения: *Извините, но это не так; По-моему, вы ошибаетесь, дело обстоит по-другому; Это не..., а...; Ты не прав; Не могу с вами согласиться; Ты, может быть, хотел скорее сказать...; Вы плохо меня поняли, я имел в виду...; Ну, знаешь, я другого мнения.*

Например:

- *У нас замечаний нет. - Нет никаких замечаний, ни по первому, ни по второму документу? - Ну, было одно замечание.*

11. Выражение мнения, собственной установки. Указанные субъективно-модальные значения и оттенки оформляются при помощи оборотов типа: *Я бы сказал...; А вот мне кажется...; Нам бы хотелось...; Не обижайтесь, но я считаю; А я думаю, что...; Если я не ошибаюсь,...; Мне трудно сказать; На наш взгляд; По-моему...*

Например:

- *А сколько думаете собирать второй? - Второй? Я считаю, что мы должны в 7 месяцев уложиться точно.*

12. Сигнализация контакта со стороны говорящего, его обращения к реципиенту; проявление внимания со стороны реципиента, сигналы того, что он принимает информацию, следит за речью партнера, согласен с ним или не согласен или занимает какую-нибудь другую точку зрения. Знаками контакта бывают: обращения, императивные формы типа *скажите, посмотри, согласитесь, верьте мне, погодите, разрешите, извините, давайте*; формы 2 лица - *знаете, видите, понимаете, вот видишь, вот знаешь, хотите...? помните...? так ты слышишь...? Другие формы и средства - Устраивает? ...так? ...правильно? Как на ваш взгляд...? А по-твоему...? А-а, Ага, Угу, Так, Вот вот; Вот как; Ясно; Понятно; Я понял вас; Ну? У нас с вами...*

Например:

- А сколько вы ехали? - Туда 19 часов, а обратно 16. - Ага. - Вот. Ну, туда еще ничего, знаете, так это бодро-весело, а обратно... - Еле-еле, да? - Ну, обратно уже, конечно сказалося.

Итак, как обследованные материалы показывают, для целей развития теории Д и обучения диалогическому общению желательно выделение основных средств структуриации ДТ, прежде всего оборотов и формул, посредством которых оформляются начальные и заключительные сегменты Д, даются оценки, итоги, сигнализируются пределы и сдвиги в развитии тематической линии, реализуются отклонения от гладкого хода реплицирования и н. др. Их репертуар, стилистическая окраска и частотность зависят от ситуации и контекста разговора и от узуса страны соответствующего языка.

ЛИТЕРАТУРА:

1. ЗИМЕК, Р.: Перспективный путь развития лингвистики текста - когнитивная лингвистика. *AUPO Philologica* 62-1991, s. 13-21.
2. ЛЕОНТЬЕВ, А. А.: Высказывание как предмет лингвистики, психолингвистики и теории коммуникации. В сб. *Синтаксис текста*, Москва 1979, с. 18-36.
3. МОСКАЛЬСКАЯ, О. И.: Текст - два понимания и два подхода. В сб.: *Русский язык. Функционирование грамматических категорий. Текст и контекст*, Москва 1984, с. 154-162.
4. РЕЙМАНКОВА, Л.: К проблематике функционально-языковой типологической характеристики беседы. *Opera Slavica* 2, 1992, 4, s. 1-6.

5. Русская разговорная речь. Тексты. Ответственные редакторы: Е. А. Земская и Л. А. Капанадзе, Москва 1978.
6. BROWN, H.D.: Principles of Language Learning and Teaching. San Francisco 1994, s. 235.
7. BUBMANN, H.: Lexikon der Sprachwissenschaft. Stuttgart 1990, s. 189.
8. DE BEAUGRAND, R., DRESSLER, W.: Einführung in die Textlinguistik. Tübingen 1981.
9. DRESSLER, W.: Einführung in die Textlinguistik. Tübingen 1973, s. 10.
10. DANĚŠ, F.: Předpoklady a meze interpretace textu. In: Fungování textu ve společenské komunikaci. AUC Slavica Pragensia 32, 1988, s. 85.
11. HAUSENBLAS, K.: Výstavba jazykových projevů a styl. Praha 1972, s. 65.
12. HAUSENBLAS, K.: Interpretace textu a její druhy v současné komunikaci. In: Fungování textu ve společenské komunikaci. AUC Slavica Pragensia 32, 1988, s. 13.
13. KOŘENSKÝ, J., HOFFMANNOVÁ, J., JAKLOVÁ, A., MÜLLEROVÁ, O.: Komplexní analýza komunikačního procesu a textu. České Budějovice 1987.
14. Longman Dictionary of Applied Linguistics, 1990, s. 83.
15. McCARTHY, M.: Discourse Analysis for Language Teachers. Cambridge University Press 1991.
16. MÜLLEROVÁ, O.: Komunikativní složky výstavby dialogického textu. Praha 1979, s. 17.
17. Studie z textové lingvistiky. Univerzita Palackého Olomouc 1990.
18. TANDLICOVÁ, E.: Práce s textom vo vyučovaní anglického jazyka. Bratislava 1991, s. 11.